LA CLEF-DOR DE LA LANGUE ANGLOISE,

Avec Laquelle

I. On entre dans les Entretiens Historiques de LA PAIX et LA GUERRE.

en Campagne

Ou La Campagne de Compiegne

II. On ouvre les Males des deux Couriers DES DAMES DE L'EUROPE.

Assembleés au Conclave de Junon.

Sur tous les Mariages des PRINCES et PRINCESSES des Années, 1697—8, 9.

On y a ajouté l'Almanach Royal, d'Angleterre.

Par *F. Colsoni* Auteur du Guide de Londres. Maistre de Lang. Ital Franc. Esp. & Angl demeurant à present à l'Enseigne de L'Academie Alemande en Suffolk-street.

Et à tous les *Nobles Voyageurs Etrangers* qui viſitent L'*Angleterre.*

SI *Le Parler des Francs* ſe fait Univerſel
Par *Ses Subjects Errans*, Je veux que l' *Angleterre*
Pour celebrer *le Sien*, ſouffre par tout que J'erre
Et faſſe decouvrir ſone Emphaſe & ſon Sel.

Il eſt riche, il eſt doux, ouy ſon Genie eſt tel
Que le *Saxon*, le *Turc*, le *Franc*, Toute la Terre
Charmez de Son *Beau Sexe* autant en *Paix* qu'en *Guerre*
Conçoivent tous pour Luy un Amour immortel.

Prennez donc dans vos mains *Meſſieurs* Cette Clef *d'or*
Pour entrer dans ſa Cour & trouver ſon Treſor
Où les Dames font voir leurs Graces Soveraines.

La Langue *d'Albion* eſt Celles des *Sireines*
Qui, tant plus on l'ecoute, attire & montre plus
De ſens, d'eſprit, de feux, d'appas & de Vertus.

Goutez donc *Voyageurs* Son aymable Ver-jus.

Ce ſont les Vœux & les Etrenes
de V. tres H. & Ob. Sr. *F. Caſſoni.*

Alphabeth Anglois.

a, b, c, d, e, f, g, h, i, k, l, m, n, o, p, q, r, ſ, s, t, v, u, w, x, y, z.

CUrieuſe Remarque ſur les Voyelles a, e, i, o, u, y. a. Devant f, l, r, t, u, w. Dans la même ſillabe ſe prononce comme dans le françois. Ex *after*, après. *all*, tout. *Particular*. *cauſe*, *law*, *ſaw*, Et ailleurs comme (e) ex. *take care*, prenez garde, *table*, *fable*.

e. Se prononce comme (i) dans tout les mots ſuivans. *me*, *thee*, *he*, *ſhe*, *we*, *ye*, *be*, *here*, *even*, *devil*, *evil*, et devant (w) *few*, *pew*, *dew*. Roſée, prononcez ſiou, diou. Et à la fin d'autres mots, il ne ſe prononce jamais.

i. Se pron. quaſi comme (e) en ces mots; *Sir*, Monſieur. *girl*, fille; *Girld*, ceinture; *birth*, naiſſance; *mirth*, gayeté; *whether*, où; *hither*, icy; *thither*, là;

i. Quaſi comme (o) en Ceuxcy; *firſt*, premier;

third troiſieme ; *ſhirt*, chemiſe *ſtir*, remuer; et devant (r)

i. Devant (nd, gh) ou une ſillabe qui finit par (e) ſe prononce (ei) à l'Italiene. *blind*, aveugle ; *night*, nuit ; *crime*, *time* ; on excepte les mots qui finiſſent par (ive) ex. *give*, donner ; *live*, vivre ; *ſervice*, *office* ; *juſtice*, *practice*, *police*, *&c.* par tout ailleurs (i)

o. Entre deux conſonnes comme (a) *God*, Dieu ; *ſhop*, boutique, & par tout ailleurs comme en françois.

u. Entre deux conſonnes comme (o) *but*, mais ; *put*, mettre ; et par tout ailleurs comme (iou) *pure*, *ſure*, *union*, *urine*, *Europe*.

y. Se prononce (ei) dans ces ſeuls mots. *My*, *thy*, *buy*, *by*, *cry*, *dy*, *dry*, *fy*, *ly*, *fly*, et les mots compoſez de (fie) *gratifie*, *beautifie*, *glorifie*, &c.

1. Obſervation ſur les Diphtongues.

ai, ay. *fair*, *pair*, *faith*, *may*, *ſay*, *lay*. comme en francçois. beau, pair, foy, je puis, dis, gage, *&c.*

au, aw. *cauſe*, *law*, *ſaw*. on ne prononce pas (u).

ea. Dans le ſeul mot (*heart*) cœur, on prononce (a) et par tout ailleurs on ne le prononce pas.

ee. Se

ee. Se prononce (î *long*) *queen, feet, meet, ſeen.*

eo. Dans *people*, peuple ; prononcez, piple.

oa. Ne prononcez jamais (a) ſinon dans ces trois mots, *abroad, broad, groat*, où (o) eſt muët.

oe. Se prononce (ou) ſinon en ces trois mots, où (e) eſt muët, *a doe, a toe, a foe*, daim, orteil, enemy.

oi. oy. Il faut la vive voix du Maitre, *boy, boil, voice.*

oo. Comme (ou) *good*, bon ; *food*, nouriture ; *foot*, pied.

ua. ue. ui. uo. *quarel, queſtion, ſuit, quote* ; pr. couarel, couſtion, ſute, cuote, &c.

2. Remarque ſur les Lettres Muëttes.

b. *Comb, debt, doubt, dumb, climb, limb, thumb, womb.*

gh. à la fin et au milieu des mots ſont muets ; comme *high, nigh.* Mais en ces mots, *enough*, aſſez ; *rough*, rude ; *cough*, touſſer ; *laugh*, rire ; pr. enof, rof, cof, lâfe.

h. Eſt muet en, *hour, honour, humble.*

k. Devant (n) *knee, knew, knife.*

l. Entre (a) et (f) ou (k) *calf, walk, talk.*

w. Devant (r) *to write, wrong*, & dans *anſwer.*

3. Remarque d'autres Consonnes.

ch. Prononcez (tch) *chamber, cherice, child, church.*

Ja, je, ji, jo, ju. Comme en Italien, avec un (d) devant.

ge, gi. Prononcez, ghe, ghi, à l'italienne en ces mots, *anger, bigger, dagger, finger, girl, gild, give, get,* et dans le mot final monger) *Ironmonger,* &c.

sh. Prononcez (ch) *she, shews, shall, shut, shine.*

th Demande la voix du Maitre. *There, think, thank.*

wh. Prononcez, (hu) *who, where, what, whence.* qui, où, quoy, d'où.

old. Prononcez, (*ould*,) *told, cold, bo'd, sold,* &c. vieux, froid, hardy, vendu.

Reigle des Articles.

The. Signifie, le, la, les, *King, Kings, Queen, Queens. Of the* ou *from the,* signifie, du, dela, des. *to the, signifie* (à) *to me* à moy, *to you,* à vous.

Of et *from,* signifient (de) et (*to*) *signifie* (à)

Les Adjectifs sont Indeclinables & precedent toujours les Substantifs, ex. *Good, honest Men.*

Les Articles, le, la, les. *Him, her,* (*it*) *them.*

On se sert du mot (*it*) quand on parle des choses inanimées, comme, je le scay, *I know it.*

Je

Je le connois ; *I know him.* Je l'aime, *I love her*, ou *him.*

Je les enſeigne, *I do teach them.*

Faites le donc, *do it then.*

Dites le à monſieur, *tell it to the Gentleman.*

Table Generale de tous les Pronoms.

I	*Me*	*My*	*My ſelf*	*Mine.*
Je moy.	me, moy,	mon, ma.	moy meme	le mien.
Thou	*Thee*	*Thy*	*Thy ſelf*	*Thine.*
Tu, Toy.	Te toy.	Ton, ta.	Toy meme.	le Tien.
He	*Him*	*His*	*Himſelf*	*His.*
il, luy.	le, luy.	ſon, ſa.	luy meme.	le ſien.
She	*Her*	*Her*	*Her ſelf*	*Hers.*
Elle.	la, luy.	ſon, ſa.	elle meme.	le ſien.
We	*Us*	*Our*	*Our ſelves*	*Ours.*
Nous.	Nous.	Notre.	Nous memes.	le Notre.
Ye	*You*	*Your*	*Your ſelves*	*Yours.*
Vous	vous	votre	vous memes	le votre.
They	*them*	*their*	*themſelves*	*theirs.*
Ils, elles.	les, leur.	leur.	eux memes	le leur.
Who ?	*whoſe ?*	*to whom*	*from whom.*	
Qui ?	de qui,	à qui.	de qui.	
What ?	*which*	*this*	*that*	*theſe* *thoſe.*
Quel que ?	qui, quel.	cecy	cela	Pluriel.
Le mien propre.	le tien propre.	le ſien propre.		
My own	*thy own*	*his own.*		
Le notre propre.	le votre propre.	le leur propre.		
Our own	*your own*	*their own.*		

OBSERVATION.

Tous les Pronoms ſont de Genres Communs et Indeclinables ; Car pour dire, mon, ma, mes, on dit (*my*) Et le mien, la miene, les miens, les mienes on dit (*mine*) et ainſi de tous les autres.

Table Generale de tous les Verbes Anglois.

To. Eſt la Marque ordinaire des infinitifs.
Have, avoir ; *Be*, etre ; *Love*, aimer, *&c.*
Tems Preſent. *I love*, *do love*, *am loving*, J'aime.
Tems Paſſé. *I did love*, ou *loved*, J'aimois.
Tems Futur ou abſolu. *I ſhall* ou *will love*, J'aimeray.
Tems Futur conditionel. *I ſhould*, ou *would love*, J'aimerois.
Optatif. *That I may love*, Que J'aime.
Tems Imparfait. *That I might love*, Que J'aimaſſe.
Particip. Actif. *Loving*, aymant.
Particip. Paſſif. *Loved*. aimé.

Obſervation Singuliere.

La Premiere Perſonne du Singulier & les 3. du Pluriel ſont tousjours ſemblables, comme,

I *love*, *we*, *ye*, *they love* J'aime, nous, vous, ils.

La Seconde du Singulier finit par [*ſt*]

Thou loveſt. et dans les autres; *mayſt*, *ſhouldſt*, &c.

La Troiſieme du Preſent de l' Indicatif ſeulement finit par [*th*] ou [*'s*]

He loveth, ou *lov's*, il aime. *She ſpeaketh*, *ſpeak's*, elle parle.

Obſervations des Deux Auxiliaires.

J'ay, *I have*, parlé, *ſpoken*.
Tu as, *thou haſt*.
Il, Elle, *He*, *She hath*.
Nous, vous, ils, elle, ont. *We*, *ye*, *they have*.

Je ſuis aimè. *I am loved*.
Tu es, *thou art*.
il, elle eſt, *he*, *ſhe is*,
Nous, vous, ils, elles. *We*, *ye*, *they are*.

I had, J'avois, ou J'us, eſt indeclinable.

I was, J'etois, *thou waſt*, tu etois, *he was*, il etoit. *We*, *ye*, *they were*. Nous, vous, ils, elles: Indecl.

J'auray,

J'auray, *I will have.*
J'aurois, *I would have.*
J'aye, *I may have.*
J'uſſe, *I might have.*

Je ſeray, *I ſhall* ou *will be.*
Je ſerois, *I ſhould be.*
Je ſois, *I may be.*
Je fuſſe, *I might be.*

Had, û. *been*, etè. *having*, ayant. *being*, etant. ſont tous indeclinables; exceptez [*ſt*] qui s'ajoute à la ſeconde Perſonne du Singulier.

N. B. Tous ces Signes, *can, could, do, did, muſt, may, might, ſhall, ſhould, will, would.* Se mettent devant l' Infinitif ſans [*to*] &c. *I can ſpeak*, Je puis parler. *I do read*, Je lis, &c.

Tous les Verbes ſuivants ont leurs Peterits, et Participes Paſſifs diſtinguez ainſi.

Infinitifs.		Preterits	Participes.
To			
Abide	demeurer	*abode*	abidden
bear	porter	*bore*	born
become	devenir	*became*	become
beget	engendrer	*begot*	begotten
begin	commencer	*began*	et begun
behold	regarder	*beheld*	beholden
bend	courber	*bent*	idem
bereave	priver	*bereft*	idem
beat	fraper	idem	*beaten*

beſeech

Infinitif.		Preterit.	Participe
To.			
beſeech	prier	*beſought*	idem
bid	commander	*bad*	bidden
bite	mordre	*bit*	bitten
bind	lier	*bound*	idem
blend	meler	*blended*	blent
bleſs	benir	*bleſſed*	bleſt
blow	foufler	*blew*	blown
bleed	ſaigner	*bled*	idem
break	rompre	*broke*	broken
breed	elever	*bred*	idem
bring	apporter	*brought*	brought
build	batir	*built*	idem
burn	bruler	*burnt*	idem
buy	acheter	*bought*	idem
Can	puis	*could*	pouvois
catch	prendre	*caught*	idem
chuſe	choiſir	*choſe*	choſen
chide	gronder	*chid*	chidden
cleave	fendre	*clove*	cleft
come	venir	*came*	come
creep	ramper	*crept*	idem
crow	chanter en coq	*crew*	crow'd
Dare	oſer	*durſt*	idem
deal	agir	*dealt*	idem
die	mourir	*died*	dead
do	faire	*did*	done
draw	tirer	*drew*	drawn
drink	boire	*drank*	drunk
drive	chaſſer	*drove*	driven

dream

Infiitif.		Preterit	Participe
To dream	ſonger	*dreamt*	idem
Eat	manger	idem	*eaten*
Fall	tomber	*fell*	fallen
feed	nourir	*fed*	idem
feel	toucher	*felt*	idem
fight	combatre	*fought*	idem
find	trouver	*found*	idem
flee	ſenfuir	*fled*	idem
fly	voler	*flew*	flown
fling	ruer	*flung*	idem
forgive	pardoner	*forgave*	forgiven
forget	oublier	*forgot*	forgotten
forſake	abandonner	*forſook*	forſaken
forſwear	ſe parjurer	*forſwore*	forſworn
fright	freter	*frighted*	fraught
freez	geler	*froze*	frozen
Get	gagner	*got*	gotten
give	donner	*gave*	given
geld	chatrer	*gelt*	idem
gnaw	ronger	*gnaw'd*	gnawen
go	aller	*went*	gone
grind	moudre	*ground*	idem
grave	graver	*grav'd*	graven
grow	croitre	*grew*	grown
Hang	pendre	*hung*	hang'd
	aider	*holp*	holpen

hew

Infinitif:		Preterit	Participe
To			
hew	hacher	*hew'd*	hewen
hide	cacher	*hid*	hidden
hold	tenir	*held*	holden
Keep	garder	*kept*	idem
know	connoitre	*knew*	known
Lay	mettre	*laid*	lain
lead	mener	*led*	idem
leave	laiſſer	*left*	idem
lend	preter	*lent*	idem
loſe	perdre	*loſt*	idem
lye	etre couche	*lay*	layn
Make	fair	*made*	idem
may	je puis	*might*	pouvois
mean	penſer	*meant*	idem
meet	renconter	*met*	idem
melt	fondre	*melted*	molten
mow	faucher	*mow'd*	mown
Paſs	paſſer	*paſſed*	paſt
Read	lire	*read*	idem
reap	moiſſoner	*reapt*	idem
Rend	dechirer	*rent*	idem
ride	aller a cheval	*rode*	ridden
ring	ſonner	*rang*	rung
riſe	ſe lever	*roſe*	riſen
rive	fendre	*rived*	riven
run	courir	*ran*	idem

Sing

Infinitif.		Preterit	Paticipe
To			
Say	dire	ſaid	idem
ſeek	chercher	ſought	idem
ſeeth	cuire	ſod	ſodden
ſell	vendre	ſold	idem
ſend	envoyer	ſent	idem
ſhake	ſecouer	ſhook	ſhaken
ſhear	tondre	ſhore	ſhorn
ſhave	razer	ſhaven	ſhaven
ſing	chanter	ſang	ſung
ſink	enfoncer	ſank	ſunk
ſit	s'aſſeoir	ſat	idem
ſhine	briller	ſhone	ſhined
ſhrink	ſe retreſſir	ſhrunk	idem
ſlay	tuer	ſlew	ſlain
ſleep	dormir	ſlept	idem
ſlide	gliſſer	ſlid	ſlidden
ſhrink	ſe ſouſtraire	ſhrank	ſhrunk
ſmell	ſentir	ſmelt	idem
ſmite	frapper	ſmote	ſmitten
ſnow	neiger	ſnew	ſnown
ſpeak	parler	ſpoke	ſpoken
ſpeed	reuſſir	ſped	idem
ſpend	depenſer	ſpent	idem
ſpill	verſer	ſpilled	ſpilt
ſpin	filer	ſpun	idem
ſpread	publier	ſpred	idem
ſpring	ſortir	ſprang	ſprung
ſtand	etre debout	ſtood	idem
ſteal	derober	ſtole	ſtoln
ſtick	s'attacher	ſtuck	idem
ſtink	puer	ſtank	idem

Infinitif.		Preterit	Participe
To			
ſting	piquer	*ſtung*	idem
ſtride	enjamber	*ſtrode*	ſtridden
ſtring	enfiler	*ſtrung*	idem
ſtrike	frapper	*ſtruck*	ſtrucken
ſtrive	diſputer	*ſtrove*	ſtriven
ſwear	jurer	*ſwore*	ſworn
ſweat	ſuer	*ſwet*	idem
ſweep	netoyer	*ſwept*	idem
ſwing	etre agité	*ſwung*	idem
ſwim	nager	*ſwam*	ſwom
Take	prendre	*took*	taken
teach	enſeigner	*taught*	idem
tear	mettre en pieces	*tore*	torn
tell	dire	*told*	idem
think	penſer	*thought*	idem
tread	marcher	*trod*	trodden
thrive	s'enrichir	*throve*	thriven
throw	jetter	*threw*	thrown
Wake	eveiller	*woke*	waked
wear	porter, uſer	*wore*	worn
weave	treſſer, tiſſer	*wove*	woven
weep	pleurer	*wept*	idem
win	gagner	*won*	idem
wind	devider, tourner	*wound*	idem
work	travailler	*wrought*	idem
write	etrire	*wrote*	written
wring	tordre	*wrang*	& wrung

F 212370
C5422.5

Reigle pour connoitre Les Mots Anglois par la dermiere ſillabe.

En. etant adjouté fait le verbe du Nom. *haſt* hate, *haſten* ſe hater, *length* longueur, *lengthen* aggrandir.

Er. Etant ajouté derriere les Verbes fait le Nom ſubſtantif, comme. *hear* hearer, *bear* bearer, *give* giver.

Y. fait L'adjectif etant unis derriere Le ſubſtantif. comme, *louſe*, *louſy*, poux, pouilleux.

Ly. Fait la meme choſe; *Heaven*, *heavenly*, *God*, *godly*

Full. repreſente l'abondance par ex. *Joy*, *joyful*. *Fruit*, *fruitful.*

Some. Fait le meme office que full. *Burden*, *burdenſome*; *Light*, *lightſome*.

Un, *diſs*, *Mis.* Otent auſſi de la qualité. *unkind* deplaiſant. *To diſhonour.* deſhonorer, *to miſtake*, meprendre.

Iſh. Diminue de la qualité ſeulement, comme, *green*, verd, *greeniſh*, verdatre.

Neſſ. Fait le ſubſtantif de l'adjectif, comme *good*, *goodneſs*, bon, bonté.

Hood. Fait le meme office, *Widow*, *Widowhood*, Veuve, Veuvage.

Ship. Fait connoitre la charge ou l'office. *lord*, *lordſhip*, ſeigneur, ſeigmurie.

Dome, *Rick*, *Wick*, repreſentent auſſi la charge ou office ou la condition de la perſonne, *wiſdome*, ſageſſe, *Biſhoprick*, Eveché, *Bailywick*, Bailliage.

FINIS.